

1. az dē ke.kē nē stæk.kēr zi.n emē zē sXrik
2. mēnē vrint ez dē blumē gōŋ begi.tē
3. tē.igewō.ēdiX spinē zē nimi.ē aš bē. mēfjine
4. gra.vēn es lastiX wæræk
5. up da fip krē.igē zē bēfjymēld bru.ēt'
6. dē sXrē.nwær.rækēr ē.i nē splinstēr in zēnē viŋēr
7. dē sXipēr lækētē zēn laipēn af
8. in da fabrik es niks tē ze.n
9. kum e. mē kint kum
10. bō.as tapt ōns fē.r pmtē ber: | piŋkjēs |
11. briŋd ōns twi.ē kila.u kre.kē | krikskēs |
12. zē hāmē bē. yn vē.f drē. le.tēs wē.n a.tXēdrunŋkē
13. a drē.igdē nō miX bē nē klæpēr
14. iXam zēŋ kne. gēze.n
15. vastēlō.vēt wēt ni fā.ēl nimi.ē gēvi.ēt
16. iX sēm blē. daX bē yn:i mē.igēgō.ēn zēn
17. iXam ēt ni Xēdō.ē zy.ē juŋ
18. dē.ēde dō afkumt
19. ēn spm - nē spmēkup - nē spmēkupbastēl -
20. ēŋ klak - vērve.ēt' - ēn wa: - nē padēstō:ēl - ēn a:ēX - nē kikkōs - of (gew.): nē vas - nē pimpēl -
21. dē.ē kjē.ēl dē.ēidēn i.ēlē wi.ēlēt fēXtē
22. iX sal uX tŋŋskēs Xē.ēvē
23. iŋēlantu fēl a. sXē.pēn afbrē.ēikē
24. a fan zē li.ēvē nē ki.ē nē bē.ēt Xēkrē.ēigē
25. gēf miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē - of : britstē -
26. da standbi.ēlt stōētō nēmi.ē
27. dē.ē man ē.d ē li.ēvē lak nē gru.ētēn i.ēr
28. lysefēr ez in dēn ē.ēimēl ni Xēblē.ēivē
29. dē sXō.ēulkiŋērē zēm bē dē mi.ēstēr nō dē zi.ē gēwē.ēst'
30. iX kan tōX ni kō.ēumēn i.ē dad iX:ēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drinŋkē gjærē lē.zēmē.ēl
32. ē kan:i Xōŋ wærēkē - zēŋ ki.ēl du: pē.ēn
33. stēk nē kir nē stē.ēl in dē.ā bēsēm
34. ni.ē bē dē kē.ēigēls wātēr - of (St.-Pieter) : wātēr nēmi.ē gēspēlt'
35. ē.la iXam al twi.ē ki.ērēn uX:ērū.ēpē
36. dē pī.ēr es ni rē.ēp - dō zit nōg ē wit kjærŋkēn in
37. zē zēn ēwēX nō tfēlt'
38. zē.ēid ēm ti.ēstē zē gēlt Δlēpēn updu.ēn
39. ē zal nu.ēt ni wē.ēt kō.ēumē
40. zēs dē zēlēft fan ēr mēlōkwē.ēt'
41. dē man muit sēn vra. bēfjērēmē
42. in dē fēldē zwymēn es Xēvō.ērlæk
43. ē. es kō.ēt umdat ēm stærēk es
44. wēlē muitē dō dēlēft fan emē - ēŋ gēlē dandēr dēlēft
45. Δlēp nē kir da bet upafē
46. unzē mētsēr esu vēt az ē vē.rēkē
47. zē sprinŋēn um ēt wētst vēi ēn wōidŋ
48. dē bu.ēmkwikēr zal dē bō.m grefēlē
49. duti.ēstē dē vinstēr es tu.ē
50. tŋbēgintē lājē vēr dē vrō.mēs - dō.ēmēs - tlfō - dē vēspēs -
51. ēn sprā: - padēgēdræk - ...
52. dē sōldō.ētēn emē da fra.minsŋ ēr ē.ēr afXēsnaējē
53. zē vō.ādēr ē.t ēm zēs jō.ēr lō.ētē nō tsXō.ēul gō.ēn
54. iXam ēt ēm afXērō.ējē zu lō.āt læk ēt waitēr tē gō.ēn
55. vē.ēl vē.ēzē ziXē ni fā.ēlēk dē.ēis kantē
56. ē.ārē putē zēn:i fā.ēl wē.āt
57. dē zwa. stō.ēd in:ē.āt'
58. in mē.āt est nōX tē kart - of (St.-Pieter) : kō:t - fēr bē nē pakēbal tē spē.ēlē
59. dē kjē.as Xēfd ē klē.ēr liXt ē
60. ē trūk bē dē stē.āt fan tpe.āt'
61. in dī.ān tē.ēt kwam gēlēn e. alē jō.ērē nō dē kērēmēs
62. dē pō.ātēr zē.ēi dad ōns i.ēr vōlmakt es
63. gē zaX miX wēl mō gē spraktē.igē miX nit
64. dē zwalēmē zylē gōŋ tryXkō.ēumē
65. gjōgē vanda.X ni bē dē kō.ātē spē.lē
66. i.ētē zē ōk Xē.rē kē.ēs
67. zēnē mōtō.r es kēput - ē lē.ēi stil
68. tēs nē wēr.rēmēn dāXēwē.ēst - ēn tēs nē zō.tēn ē.ēvēnt'
69. da manēkē lypbērēvuits
70. dōz ēm bēst in dē kra.ēk - of : kræk - of (St.-Pieter) : krō.āk -
71. iX wō. datē faktā.r nē brē.f brōXt'
72. iXēm pē.n mēn zēt'
73. iX kan bē Xim zōtē minsēn um
74. nō.ē vī.r ē.ērē spanē wē tpe.āt in dē nē.f ka.r
75. iXam ēwa katē - va vēi dē nu.ēn al
76. dē zō.ēun van dē kΔ.ēiniŋk ez ōX sōldō.āt Xēwē.ēst'
77. wit'ē ginē bō.ēuXmā.kēr wu.ēnē
78. dē ru.zēn emē lāŋē dΔ.ēnē
79. iXēly.ēftēr gi wō.ēt fan
80. ēt kint waš du.ēt i.ē dasēt kōstē dō.wpē
81. zēn o.ēgēn ēn zēn u.ērēn lō.ūpē
82. ēr dōXtēr ēš bē ē kārēfkē nō dē bus Xōm brēmbe.ēzē plākē
83. dōz ēn sprō.ēt a.tē li.ēr
84. ēt fulēk sōXt ni anēstēr as Xēlt ēn rē.ēkđum
85. ynē munt ez drā.ēX fan dēn dāst
86. ēm zētē zēn strō.ēt ē.ēupē
87. dē.ē wēX lypt krum - tēz alum laktō.ē
88. iX kōXt fēr dē klē.nēn ē trumēlkē
89. dē buk es Xēstōrēvē van ēŋ kXast in tē sliēkē
90. zē lē.kē was kat ēŋ gu.ēt
91. in dē lumēr ez tŋbestē
92. nē sXātēr muit Xu.ē kynēn y.ēzē - | mikē |
93. zyŋ nē kir mēnēn u.ēt
94. iX wi.ēt ni wō dad iX ēmuit Xōŋ zō.kē
95. nē kō.lē kēldēr es Xu.ēt fēr tŋbē.r
96. iX mōst oēblu.ētrinŋkē vēr tē vērstērēkē
97. iX muiti.ēstē fujēr in dē stal vō:rē
98. mē brō.i was mō.i
99. dē mēlōkbu.r makt nē gru.ētēn tō.ēr
100. dē bō.ētērmēlōk ez dŋn ēn zō.ēr - fikt ērm bē. tryX
101. wē zō. dē pat kuinē valēn up ēn ēr
102. ēn ez up sē puint
103. ē kum nu.ēt Xine mēnōrtē lō.ēt'
104. in italē zēm bē.rēgē dē vō.i spa.gē
105. dē.t Xē dō up dō.ā
106. tē bō.m emē zē styk fan dē bryX afXērējē
107. gē muit ōns fā.ēlē nē kir kō.ēumē kΔ.ērē
108. es fa lΔ.ēivē gēkō.ēumē bē ēŋ guj bas Xēlt'

109. də dɑ.ir es fam bøkənɑ.t Xəmakt
 110. əŋ gətɾɑ.də vra. muit kuinə nɔəjə
 111. Xam i. grɑ.as Xəzɔ.ət mɔ twas Xinə gujə zɔ.ət'
 112. də brɔ:ær zɛ.itat nɔX tɛ de.r es fɛ tɛ bɔ.a
 113. bakə - iX bak - gɛə bakt - ɛ.ə bakt' - bakt əm -
 wɛlə bakə - iX baktə - gɛ.ə baktə - wɛlə baktə -
 wɛlən ɛmɛ gəbakə
 114. bi.ə - iX bi.ə - gɛə bit' - ɛə bit' - wɛlə bi.ə - zɔ. wɛ
 bi.ə - iX bɔj - iX am gəbɔjə - bɔjə zɛlən ɔX -
of ook : ɔk -
 115. tɛz ə klæ.n mɔ tɛz ə fɛ.ən
 116. gə kuint e. æ.rɛ krɛ.əgən up də mat'
 117. əm ɛ. Xɛzɛ.itat əm up miX sal pa.zə
 118. də mɔ.ət sɛ.i dat əm gɛlɛ.ək a.
 119. dɔ wɛ.ərɛ vɛ.əf prɛ.əzə
 120. ɔndər dɛ.ən æ.ək ligə vɑ.əl e.kəls
 121. ət waitər zal gɔŋ kɔ.əkə - *of* : zɔjə - tkɔkt al -
of : tɔɔ.it
 122. ət u.ə es nɔXrɔ.n - tɛs nɔX mɔr vɛs Xəmɔ.ət'
 123. mɑjɔnɛ.s mɑ.kə zɛ bɛ dən dujər van ən æ:r
 124. dɑ bymkə zal dɔ mujəlakuinə wəsə
 125. də pɛstu.ər ɛ. Xuju wɛ.ən
 126. də dɑtsən ɛmən ɔnʃ ɑ:t a.əʃ afXəbrant'
 127. də mɛlək sprɑt a.tən ø.ər van də kuj
 128. də kjastər lɑt fər də kra.əsə
 129. də bærəs fan də krawa.gəl pluujə - *of* : by.əgə -
 van tXəwiXt'
 130. sumigə minse snytən ɛt up
 131. zamən əm blɑ:t əŋ grɑ:t Xɛslɑ.gə
 132. də sɔ:ʃ ɛz əwɑ flɑ.
 133. də sni.əf lɛ.tik
 134. tɛʃ alɑŋk lɛ.n dad iXjuX - *of* : dadiXjuX -
 nɔX:ɛzɛ.n am
 135. ni.pɔ.ərt wɔt nɔ. ən i.əl nɛ.f stat'
 136. du.ɔ.n - iX dɔ.ɔ.nɛt - gɛ. dɔ.ɔ.tɛt - ɛə dɔ.ɔ.tɛt - wɛlə
 dɔ.ɔ.nɛt - gɛlə dɔ.ɔ.t - zɛlə dɔ.ɔ.nɛt - iX dɑ.iɛt' -
 gɛ dɑ.iɛt' - ɛ.ə dɑiɛt - wɛlə dɑiɛnɛt' - gɛlə
 dɑiɛnɛt - zɛlə dɑiɛnɛt - dɑ.iX datə - dat əm ət
 mɔr dɑ.i - dɑsɛt mɔr dɑ.iə -
 137. dɔ.əpə - ə dɔ.əpkli.ət - dɛ dɔ.əpfunt' -
 138. dɔsə - ɛə dɔst' - ɛə dɔstə - əm æ.i Xɛdɔsə -
 139. biŋə - iX biŋ - gɛ biŋt - ɛə biŋt - wɛlə biŋə - gɛlə
 biŋt - zɛlə biŋə - biŋd ɛə - bunt əm - iXam
 gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ən dɑXmɔəl (32 a.) - ə buindər
 (4 *dagmaal*)
 141. *Waternamen* : də vlɔ.təndə bɛ.ik (= *Rozen-*
daalbeek) - də vɛləp - dɑ. (= *oude*) vɛləp -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is visəna.kə

De inwoners heeten manə va visəna.kə - of : visəna.kənɛ.ərs - of men zegt ook : i.ənə va visəna.kə
Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-24 : 1092.

Taaltoestand. De wijken : *sintə matə (St.-Marten) - sintə pi.tər - bra.səmbruk* - De parochie kerk bevindt zich te St.-Pieter. Het dialect van deze twee laatste gehuchten verschilt van St.-Marten; men zegt er : *dɔ.və (duiven) - kɔ.əsə (kousen) - a.ərɛ (eieren)* in St.-Marten : *dɑ.və - kɑ:sə - æ:rɛ* -

Men hoort hier weinig Fransch of Nederlandsch. Vissenaken is een kleine landbouwgemeente.

Zegslieden. 1. Pieter Van Helmant (of: Helmans); 25 j.; hier geboren; V. (St.-Pieter) en M. (St.-Marten) hier geboren; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (St.-Marten).

2. Nathalie Neys; 20 j.; hier geboren; V. (St.-Pieter) en M. (St.-Marten); hier geboren; heeft steeds hier verbleven en spreekt altijd dialect (St.-Marten).

3. Zuster van 2.